

# 《天路导向》双语讲义

## 上帝的方法 - 6 HOW GOD WORKS – 6

### SECTION A

#### 甲部

1. Hello listening friends, we're delighted you join us again  
亲爱的朋友你好，很高兴你能收听这个节目。
2. We're continuing in our series of messages in title "How God Works".  
今天我们要继续讲“上帝的方法”这个系列的信息。
3. I hope you are prepared with your Bibles and ready to listen  
希望你能预备好你的圣经，聆听神的话语。
4. often when people are angry with God  
有时当人们对上帝发怒，
5. they take it out on the Christian leaders  
常把怨气发在教会的领袖身上。
6. when a family member or a friend gets mad with God  
当家人或亲友对上帝生气，
7. they take it out on the godly person that is nearest to them  
就会发泄在身边最亲的虔诚信徒身上。
8. why  
为什么？
9. because like this woman, this type of anger is often accompanied with guilt  
就像这个妇人，其实她的怨气伴随著她的罪疚感。
10. look at the later part of verse 18  
请看 18 节的下半段，
11. she said  
她说：
12. did you come to remind me of my sin and kill my son  
你竟到我这里来，使神想念我的罪，以致我的儿子死呢？
13. death often brings guilt up to the surface  
死亡往往使罪孽浮现。
14. I have seen people grieve in funerals  
我见过在追悼会上悲痛的人，
15. they don't only grieve over their loved ones  
他们不只是为失去亲爱的人而哀伤，
16. but also for their own sense of guilt and failure in the face of the inevitability of death  
也是面对无可避免的死亡时，自己的挫败和过失使他们伤痛不已。
17. I want you to understand the way God works  
我盼望你能明白神作事的方法。
18. this Baal worshipping woman did not know Jehweh as she should  
敬拜巴力的妇人，并没有真正认识耶和華神。
19. she thought Jehweh is the same as Baal  
她以为耶和華和巴力是一样的。
20. and because Baal was a vindictive god  
因为巴力是一位复仇之神，
21. and because Baal was the god of tit for tat  
因为巴力是一位以牙还牙的神，
22. so she thought that God was vindictive too  
所以妇人认为耶和華也是复仇之神。
23. however  
但是，
24. this woman's son did not die because of her sin  
妇人的儿子并非因妇人的罪而死，
25. she was thinking like the disciples in John chapter 9  
她的想法正如约翰福音第 9 章里门徒的想法一样，
26. when they saw the blind man, they asked Jesus, whose sin, the man or his parents to cause him to be born blind  
当他们看见那位瞎眼的人，就问耶稣说：是谁犯了罪？是这人呢？是他父母呢？
27. Jesus said, neither he nor his parents but that God may be glorified  
耶稣说：也不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上显出神的作为来。

28. we as people often draw a quick conclusion and pass rash judgments  
我们往往很轻易下结论，并随便扣帽子；
29. we make quick connections between sin and calamity  
我们随意将罪恶和灾祸扯上关系。
30. instead we should watch and see how God works  
其实我们应该细心观察神的作为，
31. and take these difficult circumstances and use them for His glory  
在艰难的困境中，将一切荣耀归给神。
32. I want to get away very quickly from this woman's guilt and anger to see how God's man reacted to this calamity  
现在我们要从妇人的愤怒和罪疚感，转过来看以利亚这位神人如何面对灾祸。
33. what did the man of God do to cause God to perform the very first resurrection ever recorded in the Scripture  
神人以利亚作了些什么？以致于神行了圣经中记载的第一件死人复活的神迹。
34. there are several things I want to tell you  
我要告诉你好几个重点，
35. take time to get a pen and write these things down  
请拿出纸和笔记下来。
36. verse 19  
第 19 节，
37. Elijah did not defend himself  
以利亚没有为自己辩白，
38. that is the first thing  
这是第一点。
39. he did not try to give her a theological lesson  
他并没有给妇人上一堂神学课，
40. that's the second thing  
这是第二点。
41. he did not condemn her false view of God  
他没有责备妇人对神错误的观点，
42. that's the third thing  
这是第三点。
43. he did not defend himself  
他没有为自己辩白；
44. he did not try to give her a theological lesson  
他没有给妇人上一堂神学课；
45. he did not condemn her false view of God  
他没有责备妇人对神错误的观点；
46. instead  
相反的，
47. he said a few words  
他只说了几个字，
48. give me your son  
把你儿子交给我。
49. he had just been attacked and assaulted and reviled  
虽然他被攻击、侮辱和咒骂，
50. but he knew that this was her pain talking  
他很了解这是妇人痛苦时的气话，
51. he knew that this was hurt talking  
这是受伤者的发泄，
52. he knew that this was guilt talking  
这是罪疚感的托辞。
53. there are many times when you are in the pit of pain  
往往当你身陷痛苦的深渊，
54. that you lash out on those who are innocent  
你会向那无辜的人发泄怨气。
55. there's something important here for us to learn from Elijah  
我们从以利亚身上学习重要的功课，
56. Elijah saved his questioning of God until he was alone with God  
以利亚等到他单独面对神时才提出疑问。
57. look at verse 20  
请看第 20 节，
58. when Elijah carried the boy upstairs, he said to God  
当以利亚抱著孩子上楼后，他对神说：
59. oh, Lord God, why  
耶和華神哪，为什么？
60. here is that why again  
这里再度出现“为什么”这句问话，
61. I don't want you to miss this point  
请不要错过这个重点。
62. Elijah never said that downstairs where the unbeliever was struggling with that same situation  
在楼下时，非信徒已经有许多挣扎，因此以利亚保持缄默。
63. I want to tell you something very honestly  
坦白说，

64. verse 20 is not a very good prayer  
20 节并不是一篇好的祷告辞，

65. in fact I can tell you categorically that it was a bad prayer  
事实上这是一个很糟糕的祈祷，

66. even though it was Elijah, the man of God who prayed it  
即便这是以利亚这位属神的人的祷告。

67. Elijah was just as wrong as the widow was  
以利亚犯的错误和寡妇是一样的，

68. but he was perplexed  
但他的情况较复杂。

69. he was agitated  
他很激动，

70. he must have had some fondness for the boy  
显然他喜欢这个孩子，

71. but his prayer was wrong  
但他祷告错了。

72. it accused God of bringing tragedy by causing the widow's son to die  
他控诉上帝使寡妇的儿子死亡，形成悲剧。

73. listen carefully please  
请仔细听著，

74. God is an awesomely good God  
神是绝对善良的神，

75. because God is an awesomely merciful good God  
因为祂极其慈悲善良。

76. he allows us to say some very sorry prayers sometimes  
有时祂容许我们说出将来会后悔的祷告，

77. especially when we are confused and agitated  
尤其是当我们很困惑和激动的时候，

78. God is not going to get dizzy and fall off his throne because you prayed a bad prayer  
神不会因为你祷告冒犯祂而晕倒。

79. I can't imagine God in heaven looking down and saying  
我无法想像神从天上望著我们说，

80. I am not going to take any more of this bad prayer  
我不再容忍你们这些糟糕透了的祷告。

81. no  
不会的，

82. God is an infinitely merciful God  
神有无尽的怜悯。

83. then there's the third thing I want to share with you today  
今天我要和你分享的第三件事，

84. your intense and persistent praying according to the will of God makes a difference  
你持久的、迫切的、符合神心意祷告，就可以扭转乾坤。

85. now I don't mean that you may be able to perform resurrection  
我并非指你能行死人复活的奇迹，

86. but when you have nothing left except God  
当你除了神以外，一无所有时，

87. when you have stripped yourself of everything except God  
当你为神放弃一切时，

88. when you have taken hold of the horns of the altar and persist in prayer  
当你紧紧抓住祭坛的一角，迫切祷告时，

89. your prayer will make a difference  
你的祷告就能起死回生。

90. there is a fourth principle here I want to teach you  
还有第四个原则我要教导你的，

91. Elijah went to the place where he had met God on a daily basis  
以利亚来到他每天朝见神的地方，

92. Elijah went to the prophet's chamber where he communed with God on a regular basis  
以利亚来到先知的内室，也就是他固定与神相交的房间。

93. he went upstairs  
他到楼上，

94. the place that had already been sanctified by the hours spent in prayer  
那里成为他长时间祷告的圣所，

95. and when calamity came, he took the calamity to that place  
当灾难临头，他把灾难带到那里。

96. do you have a place where you meet God on a regular basis  
你是否有个固定朝见神的地方？

97. do you have a place that is set aside so that when calamity strikes when your life's blasting blows you away, you know where to go  
当灾祸突然来袭，使你无法招架时，你是否留下一个避难所？

98. look at verse 21  
请看第 21 节，
99. and I want you to notice the intensity in which  
the man of God prayed  
请注意神人的祷告是多么迫切，

## **SECTION B**

### **乙部**

1. he stretched himself upon the boy three times  
他三次伏在孩子的身上求告神。
2. why did he do that  
他为什么要这么做呢？
3. the Bible does not tell us  
圣经没有解释。
4. this is the first resurrection ever recorded in the  
word of God  
这是圣经第一次记载死人复活的事，
5. Elijah did not have a manual to go to and look  
up how to raise people from the dead  
以利亚手头并没有一本起死回生说明书教他  
该怎么做，
6. I think the old man was so broken hearted and  
weeping that he didn't know anything else to  
do  
我猜想这时他已伤心过度六神无主了，
7. and he thought he would do whatever it takes  
他一心一意只想尽他所能，
8. as if he was trying to pass his own vitality upon  
the body in front of him  
把自己的生命力传送到他眼前那毫无生气的  
躯壳里。
9. this is a picture of the kind of prayer that does  
something with God  
这个画面表现出与神同工的祷告，
10. in this humble home of a Phoenician, Gentile,  
Baal worshipping woman  
在这个卑微的，腓尼基的外邦人，崇拜巴力  
假神的妇人家中，
11. God did the first recorded resurrection in the  
Word of God  
神行了圣经中第一次死人复活的神迹。
12. it was not in Jerusalem  
不是在耶路撒冷，
13. it was not in Galilee  
不是在加利利，
14. it was in Zaraphath  
而是在撒勒法。
15. I want you to look at God's response  
请留心神的反应，
16. first see how restrained the word of God is  
首先，你看圣经简单扼要的记载，
17. the Lord heard Elijah's cry and the boy's life  
returned to him and he lived  
耶和华应允以利亚的话，孩子的灵魂仍入他  
的身体，他就活了。
18. now if movie-makers were making a movie of  
that moment  
如果这一幕被人拍成电影的话，
19. they probably would have included thousands  
of extras on the set  
一定会营造成热闹的大场面，
20. with angels singing and trumpets blowing  
天使高歌，号角齐鸣。
21. but that is not the way God's word is presented  
to us  
然而神的话语并不是这样描述的，
22. there is no showmanship  
毫不炫耀，
23. there are no television cameras  
毫不张扬，
24. there are no fund-raising gimmicks  
毫无花招，
25. that boy did not write the best selling novel  
about what is on the other side of death  
事后，孩子也没有出版畅销书描述濒死经  
历。
26. no  
没有，
27. these are all man's ways  
那些都是人的方法。
28. God's way is very simple  
神的方法很简单，
29. you don't have to try to convince anyone when  
it is the word of God  
神的话不需要说服人，
30. you don't have to explain it away  
不需要诸多解释，
31. this is the secret of the authority of the word of  
God  
这是神话语权柄的奥秘，

32. that is how you know that it is the word of God  
凭这点你就知道是神的话，
33. it is unexplainable  
不用解释，
34. it's simply says, God did it  
直接了当地说，神做到了。
35. and what is the unbelievers response  
非信徒怎样反应呢？
36. God did it  
神做到了。
37. listen to what the woman said  
请听妇人怎么说，
38. now I know that you are a man of God  
现在我知道你是神人。
39. why  
为什么？
40. she saw the reality and the intensity and the  
integrity of faith under fire  
她亲眼看见，经过火炼的信心是多么真实、  
坚定和忠诚。
41. she testified to the word of God when she said  
她见证说：
42. I know that the word of the Lord from your  
mouth is the truth  
耶和华藉你口所说的话是真的。
43. this woman was honored in Hebrews 11:35  
希伯来书 11 章 35 节尊崇这个妇人，
44. she was listed in the saints hall of fame with all  
of the big names like Abraham, Isaac, Jacob,  
and Sarah  
将她和亚伯拉罕、以撒、雅各、撒拉这些信  
心伟人并列。
45. Hebrews 11:35 says  
希伯来书 11 章 35 节说，
46. Women received back their dead raised to life  
again  
有妇人得自己的死人复活。
47. this widow whose name we do not know  
我们不知道她的名字，
48. made the role call of faith of all times  
但历世历代她都列在信心名人榜上，
49. she came to know the living God  
因她认识了永生神。
50. is your name written in the faith hall of fame  
你的名字也在信心名人榜上吗？

51. you may think that nobody knows your name  
也许你认为自己是无名小卒，
52. but God does  
但神认识你，
53. he knows you by name  
他知道你的名字，
54. and he's inviting you to come to him  
祂现在邀请你来归向祂，
55. I pray that you do so  
我恳求你这么作。
56. until next time, we wish you God's richest  
blessing  
愿神大大地赐福给你，再见。